# 274.

**Г. Р. Державину**

*17 апреля <1816 г. Дерпт>*

17 апреля

М<илостивый> г<осударь> Г<аврила> Р<оманович>. Спешу исполнить обещание, данное мною В<аше>му в<ысоко>пр<евосходительст>ву; посылаю немецкий перевод Вашей оды «Вельможа». Переводчик есть студент дерптского университета г. Борг1. Он хорошо знает русский язык. Вероятно, что он переведет и еще многие из стихотворений В<аше>го в<ысоко>пр<евос ходительства>. Но верно то, что их оригинальный характер не может быть выражен ни в каком переводе. Свидетелем этого прилагаемый здесь опыт. Перевод верен, но далек

от оригинала.

Пользуюсь сим случаем, чтобы принесть В<аше>му в<ысоко>пр<евосходительству> сердечную благодарность за несколько счастливых часов, проведенных в беседе с Вами. Видеть великого поэта Екатерины в России было для меня счастьем. Смею надеяться, что В<аше> в<ысоко>пр<евосходительство> иногда удостоите своего воспоминания человека, привязанного к Вам искренно, хотя и весьма недолго имевшего счастье пользоваться Вашим знакомством2.

Примите уверение в совершенном высокопочтении, с коим честь имею быть В<аше>го в<ысоко>пр<евосходительства> покорнейшим слугою.

*Жуковский*